

LIFE FOR GOD

Вторая книга Варуха

Сирийский апокалипсис

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Русский перевод подготовлен
священником Сергеем Кауди
для Life for God



2026

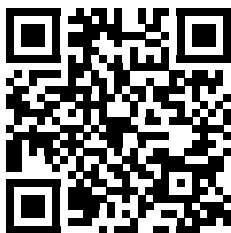
LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи,
духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church



Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой
телефона.

[Читать эту книгу онлайн](http://lifeforgod.church)

Об издании

Вторая книга Варуха, или Сирийский апокалипсис Варуха, повествует о разрушении Иерусалима и о поиске ответа на страдание народа. Варух оплакивает город, молится и получает откровения о суде, Мессии и воскресении. Видение тёмных и светлых вод раскрывает историю мира; заключительные главы содержат послание изгнанным коленам. Рассказ ведётся от имени Варуха, сына Нерии, но это литературное оформление не устанавливает исторического автора. Произведение следует отличать от Книги пророка Варуха в разделе Ветхого Завета и от Третьей книги Варуха — Греческого апокалипсиса. Здесь представлен полный текст выбранного исторического перевода в 87 главах.

Английская основа — перевод Р. Х. Чарлза с сирийского в книге *The Apocalypse of Baruch*, SPCK / Macmillan, 1918, печатные страницы 35–96. Русский перевод подготовлен по этому английскому изданию. Это читательская версия *Life for God*, а не самостоятельный перевод с сирийского и не новое критическое издание рукописей. Нумерация стихов сохраняет особенности издания 1918 года.

Сохранены 87 глав и нумерация стихов выбранного издания 1918 года; она местами отличается от других публикаций Чарлза. Русские и английские ссылки в этой книге соответствуют друг другу. Круглые скобки передают пояснения и дополнения переводчика; квадратные скобки могут обозначать выделенные им текстовые слои, а не только утраты. Их значение объяснено в примечаниях. Пропуск в 27:8 не заполнен.

Историческое английское издание находится в общественном достоянии. Использован его печатный текст; современные переводы и комментарии других издателей не воспроизводятся. Русский перевод, читательское оформление и пояснения подготовлены для *Life for God*.

Источники

1. R. H. Charles. The Apocalypse of Baruch. SPCK / Macmillan, 1918

Скан выбранного издания. Основной перевод: печатные с. 35–96 (страницы 39–100 файла). Вступительное исследование, полный аппарат и переплетённая вместе с книгой отдельная работа «Вознесение Моисея» в это издание не включены.

2. Library of Congress · The Apocalypse of Baruch (1918)

Библиографическая запись и заявление библиотеки о нахождении издания в общественном достоянии и свободном повторном использовании.

[Читать эту книгу на lifeforgod.church](http://lifeforgod.church)

Оглавление

Об издании	2
Глава 1	9
Глава 2	9
Глава 3	9
Глава 4	10
Глава 5	11
Глава 6	12
Глава 7	13
Глава 8	13
Глава 9	13
Глава 10	14
Глава 11	15
Глава 12	16
Глава 13	17
Глава 14	18
Глава 15	19
Глава 16	20
Глава 17	20

Глава 18	21
Глава 19	21
Глава 20	22
Глава 21	23
Глава 22	25
Глава 23	26
Глава 24	27
Глава 25	27
Глава 26	28
Глава 27	28
Глава 28	29
Глава 29	29
Глава 30	30
Глава 31	31
Глава 32	31
Глава 33	32
Глава 34	33
Глава 35	33
Глава 36	33

Глава 37	35
Глава 38	35
Глава 39	35
Глава 40	36
Глава 41	37
Глава 42	37
Глава 43	38
Глава 44	38
Глава 45	40
Глава 46	40
Глава 47	41
Глава 48	41
Глава 49	46
Глава 50	46
Глава 51	47
Глава 52	48
Глава 53	49
Глава 54	50
Глава 55	52

Глава 56	53
Глава 57	55
Глава 58	55
Глава 59	56
Глава 60	57
Глава 61	57
Глава 62	58
Глава 63	59
Глава 64	60
Глава 65	61
Глава 66	61
Глава 67	62
Глава 68	63
Глава 69	64
Глава 70	64
Глава 71	65
Глава 72	66
Глава 73	66
Глава 74	67

Глава 75	67
Глава 76	68
Глава 77	69
Глава 78	71
Глава 79	73
Глава 80	73
Глава 81	74
Глава 82	74
Глава 83	75
Глава 84	77
Глава 85	78
Глава 86	80
Глава 87	80
Примечания	81

Глава 1

1. И было в двадцать пятый год Иехонии, царя Иудеи: слово Господа пришло к Варуху, сыну Нерии, и сказало ему:
2. «Видел ли ты всё, что делает Мне этот народ, и что зло, совершённое этими двумя оставшимися коленами, больше (зла) десяти колен, уведённых в плен?
3. Ибо прежние колена их цари принуждали ко греху, а эти два сами принуждали и побуждали своих царей грешить.
4. Поэтому вот, Я наведу бедствие на этот город и на его жителей, и он будет на время удалён от лица Моего. Я рассею этот народ среди язычников, чтобы он делал добро язычникам.
5. И народ Мой будет наказан, и придёт время, когда они станут искать благополучия своих времён. ^[4]

Глава 2

1. «Я сказал тебе это, чтобы ты велел Иеремии и всем подобным вам удалиться из этого города.
2. Ибо ваши дела для этого города — как крепкий столп, и ваши молитвы — как прочная стена».

Глава 3

1. И я сказал: «Господи, Владыка мой, неужели для того я пришёл в мир, чтобы увидеть бедствия моей матери? Нет, (да не будет так), Владыка мой. ^[5]

- 2.** Если я обрёл благоволение пред Тобою, прежде возьми мой дух, чтобы я отошёл к отцам моим и не видел гибели моей матери.
- 3.** Ибо две вещи тяжко теснят меня: я не могу противиться Тебе, но и душа моя не может видеть бедствий моей матери.
- 4.** Одно, однако, скажу пред Тобою, Господи.
- 5.** Что же будет после этого? Если Ты разрушишь Свой город и отдашь Свою землю ненавидящим нас, как будет впредь помниться имя Израиля?
- 6.** Или как будут возвещать хвалу Тебе? Или кому будут объяснять то, что в Твоём Законе?
- 7.** Или мир возвратится к своему (прежнему) состоянию, и век вернётся к первозданному безмолвию?
- 8.** И будет ли отнято множество душ, и о роде человеческого больше не станут говорить?
- 9.** И где всё то, что Ты говорил Моисею о нас?»

Глава 4

- 1.** И Господь сказал мне: «Этот город будет предан на время, и народ будет наказан на время, но мир не будет предан забвению.
- 2.** [Думаешь ли ты, что это тот город, о котором Я сказал: „На ладонях Моих Я начертал тебя“? ^[6]
- 3.** Это строение, ныне воздвигнутое среди вас, — не то, которое открыто у Меня; то было заранее приготовлено здесь, с того времени, когда Я замыслил создать Рай, и Я

показал его Адаму прежде, чем он согрешил. Но когда он преступил заповедь, оно было отнято у него, как и Рай.

4. После этого Я показал его рабу Моему Аврааму ночью, между частями жертвенных животных.

5. И снова Я показал его Моисею на горе Синай, когда показывал ему подобие скинии и всей её утвари.

6. И ныне вот, оно хранится у Меня, как и Рай.

7. Итак, иди и делай то, что Я повелеваю тебе».]

Глава 5

1. И я ответил и сказал: «Итак, мне **суждено скорбеть** о Сионе, ибо Твои враги придут в это место и осквернят Твоё святилище, уведут Твоё наследие в плен и станут господами тех, кого Ты возлюбил; затем возвратятся к месту своих идолов и будут хвалиться перед ними. И что Ты сделаешь ради великого имени Твоего?»

2. И Господь сказал мне: «Моё имя и Моя слава пребывают вечно; и Мой суд утвердит свою правоту в своё время.

3. И ты увидишь своими глазами, что не враг низвергнет Сион и не он сожжёт Иерусалим, но враги будут лишь служителями Судии на это время.

4. Ты же иди и сделай всё, что Я сказал тебе».

5. И я пошёл, взял Иеремию, Аду, Сераию, Иавиша, Годолию и всех почтенных мужей народа, отвёл их в долину Кедрон и рассказал им всё, что было сказано мне.

6. И они возвысили голос, и все заплакали.

7. И мы сидели там и постились до вечера.

Глава 6

1. И было на следующий день: вот, войско халдеев окружило город. А к вечеру я, Варух, оставил народ, вышел и стал у дуба.
2. И я скорбел о Сионе и оплакивал пленение, постигшее народ.
3. И вот, внезапно сильный дух поднял меня и понёс ввысь над стеной Иерусалима.
4. И я увидел: вот, четыре ангела стоят у четырёх углов города, и каждый держит в руках горящий факел.
5. Другой же ангел стал сходить с неба и сказал им: «Держите ваши светильники и не зажигайте их, пока я не скажу вам.
6. Ибо прежде я послан сказать слово земле и положить в неё то, что повелел мне Господь Всевышний».
7. И я увидел, как он сошёл во Святое святых и взял оттуда завесу, священный **ковчег**, крышку умилоствления, две скрижали, священное облачение священников, **жертвенник воскурений**, сорок восемь драгоценных камней, которыми был украшен священник, и всю священную утварь скинии.^[14]
8. И он громким голосом сказал земле: «Земля, земля, земля, услышь слово могучего Бога! Прими то, что я вверяю тебе, и храни это до последних времён, чтобы, когда тебе будет приказано, ты возвратила это и чтобы чужие не завладели этим.
9. Ибо приходит время, когда и Иерусалим будет предан на время, пока не будет сказано, что он вновь восстановлен навеки.

10. И земля раскрыла свои уста и поглотила их».

Глава 7

1. После этого я услышал, как тот ангел сказал ангелам, державшим светильники: «Итак, разрушьте и низвергните его стены до основания, чтобы враг не хвалился и не говорил: „Мы низвергли стену Сиона и сожгли место могучего Бога“».

2. И вы заняли место, где я стоял прежде. ^[15]

Глава 8

1. И ангелы сделали так, как он повелел им. Когда они разрушили углы стен, после падения стены изнутри храма раздался голос:

2. «Входите, враги, и приходите, противники, ибо Тот, Кто хранил дом, оставил (его)».

3. И я, Варух, удалился.

4. И было после этого: войско халдеев вошло и захватило дом и всё вокруг него.

5. И они увели народ в плен, некоторых убили, а царя Седекию связали и отправили к царю Вавилонскому.

Глава 9

1. И пришёл я, Варух, и Иеремия, чьё сердце было найдено чистым от грехов и кто не был взят при захвате города.

2. И мы разодрали свои одежды, и плакали, и скорбели, и постились семь дней.

Глава 10

1. И было по прошествии семи дней: слово Бога пришло ко мне и сказало:
2. «Скажи Иеремии, чтобы он пошёл и поддержал народ, уводимый в плен в Вавилон.
3. Ты же останься здесь, среди запустения Сиона, и по прошествии этих дней Я покажу тебе то, что совершится в конце дней».
4. И я сказал Иеремии, как повелел мне Господь.
5. Он ушёл с народом, а я, Варух, вернулся и сел перед воротами храма. И я произнёс этот плач о Сионе, говоря:
6. «Блажен тот, кто не родился, или, родившись, умер.
7. Нам же, живущим, горе, ибо мы видим бедствия Сиона и то, что постигло Иерусалим.
8. Я призову сирен из моря; и вы, лилин, придите из пустыни, и вы, шедим и драконы, — из лесов. Восстаньте, препояштесь для скорби, поднимите со мною плач и оплакивайте вместе со мною.
9. Вы, земледельцы, не сейте больше; и ты, земля, зачем приносишь свои плоды? Удержи в себе сладость того, чем питаешь.
10. И ты, виноградная лоза, зачем ещё даёшь своё вино? Ибо больше не принесут из него приношения в Сионе и больше не предложат начатков.
11. И вы, небеса, удержите свою росу и не открывайте сокровищниц дождя.

12. И ты, солнце, удержи свет своих лучей; и ты, луна, угаси обилие своего света. Ибо зачем свету снова восходить там, где померк свет Сиона?

13. И вы, женихи, не входите, и пусть невесты не украшают себя венками; и вы, женщины, не молитесь о том, чтобы родить.

14. Ибо бесплодные будут радоваться больше, и те, у кого нет сыновей, будут веселиться, а имеющие сыновей будут мучиться.

15. Ибо зачем им рождать в боли, чтобы лишь погребать в скорби?

16. Или зачем людям снова иметь сыновей? Или зачем снова говорить об их потомстве, когда эта мать опустошена, а её сыновья уведены в плен?

17. Отныне не говорите о красоте и не рассуждайте об изяществе.

18. И вы, священники, возьмите ключи святилища, бросьте их в высоту небес, отдайте Господу и скажите: „Сам храни Свой дом, ибо вот, мы оказались неверными распорядителями“.

19. И вы, девы, прядущие тонкий лён и шёлк с золотом Офира, поспешите, возьмите всё и бросьте (это) в огонь, чтобы он вознёс это к Сотворившему, а пламя послало к Создавшему, чтобы враг не завладел этим».

Глава 11

1. Ещё я, Варух, говорю против тебя, Вавилон: «Если бы ты процветал, а Сион пребывал в своей славе, уже было бы для нас великим горем, что ты сравнялся с Сионом.

2. Но ныне вот, скорбь безмерна и плач беспределен, ибо вот, ты процветаешь, а Сион опустошён.

3. Кто будет судить об этом? Или кому пожаловаться нам на то, что постигло нас? Господи, как Ты перенёс (это)?

4. Наши отцы отошли на покой без скорби, и вот, праведники спокойно спят в земле,

5. ибо они не знали этой муки и не слышали о том, что постигло нас.

6. О если бы у тебя были уши, земля, и если бы у тебя было сердце, прах, чтобы вы пошли и возвестили в Шеоле и сказали мёртвым:

7. „Вы блаженнее нас, живущих“».

Глава 12

1. Но я выскажу то, что думаю, и обращаю слово против тебя, процветающая земля.

2. Не всегда пылает полдень, и не всегда неизменные лучи солнца дают свет.

3. Не ожидай [и не надейся], что будешь всегда процветать и радоваться; и не возносись чрезмерно, и не **хвалились**.

4. Ибо непременно в свой срок пробудится против тебя гнев, который ныне в долготерпении удерживается, словно уздой.

5. Сказав это, я постился семь дней.

Глава 13

1. И было после этого: я, Варух, стоял на горе Сион, и вот, голос с высоты сказал мне:
2. «Стань на ноги, Варух, и услышь слово могучего Бога.
3. Поскольку ты потрясён тем, что постигло Сион, ты непременно будешь сохранён до завершения времён, чтобы быть свидетельством.
4. И если когда-нибудь эти процветающие города скажут: „Почему могучий Бог послал нам такое воздаяние?“,
5. ты и подобные тебе, видевшие это бедствие, скажите им: „Вот то бедствие⁷ и воздаяние, которое идёт на вас и на ваш народ в своё (назначенное) время, чтобы народы были **поражены** сполна“. ^[16]
6. И они будут в **мук**е.
7. И если тогда они скажут: „**Надолго ли?**“,
8. скажи им: „Вы, пившие процеженное вино, пейте и осадок его — суд Превознесённого, Который не смотрит на лица“.
9. Поэтому прежде Он не пощадил Своих сыновей, но поразил их, словно врагов Своих, за то, что они согрешили.
10. Тогда они были наказаны, чтобы освятиться.
11. Но теперь вы, племена и народы, виновны, ибо всё это время попирали землю и несправедливо пользовались творением.
12. Ибо Я всегда благодетельствовал вам, а вы всегда были неблагодарны за благодеяния».

Глава 14

- 1.** И я ответил и сказал: «Вот, Ты показал мне порядок времён и то, что будет после этого, и сказал мне, что воздаяние, о котором Ты говорил, придёт на народы.
- 2.** И теперь я знаю, что согрешивших много: они жили в благополучии и отошли из мира. Но мало народов останется в те времена, чтобы услышать слова, которые Ты сказал.
- 3.** Какая же в этом польза? Или какое (бедствие), худшее, чем то, что мы видели постигшим нас, нам предстоит ещё увидеть?
- 4.** Но снова скажу пред Тобою:
- 5.** Что приобрели те, кто имел познание пред Тобою и не ходил в суете, как прочие народы, и не говорил мёртвым: „Дайте нам жизнь“, но всегда боялся Тебя и не оставлял Твоих путей?
- 6.** И вот, они были унесены; и ради них Ты не пощадил Сион.
- 7.** Если же другие делали зло, Сиону надлежало получить прощение ради дел творивших добро, а не быть сокрушённым за дела творивших неправду.
- 8.** Но кто, Господи, Владыка мой, постигнет Твой суд? Или кто исследует глубину Твоей стези? Или кто уразумеет вес Твоего пути?
- 9.** Или кто сможет постичь Твой непостижимый совет? Или кто из рождённых нашёл начало или конец Твоей мудрости?
- 10.** Ибо все мы созданы подобными дуновению.

11. Как дыхание поднимается невольно и снова замирает, такова и природа людей: они уходят не по своей воле и не знают, что постигнет их в конце.

12. Ибо праведники по праву надеются на конец и без страха уходят из этого жилища, потому что у Тебя в сокровищницах хранится запас их дел.

13. Поэтому они без страха оставляют этот мир и, радостно уповая, надеются получить мир, обещанный им Тобою.

14. Нам же — горе нам, с кем и ныне обращаются постыдно и кто и в то время ожидает (лишь) бедствий.

15. Но Ты точно знаешь, что совершил через Своих рабов; ибо мы не способны понимать добро так, как Ты, наш Творец.

16. Но снова скажу пред Тобою, Господи, Владыка мой.

17. Когда в древности ещё не было мира с его обитателями, Ты замыслил и изрёк слово — и тотчас дела творения предстали пред Тобою.

18. И Ты сказал, что создашь для Своего мира человека как управителя Твоих дел, чтобы было известно: он создан вовсе не ради мира, но мир — ради него.

19. И теперь я вижу: мир, созданный ради нас, вот, остаётся, а мы, ради кого он был создан, уходим».

Глава 15

1. И Господь ответил и сказал мне: «Ты справедливо дивишься уходу человека, но неправильно рассудил о бедствиях, постигающих грешащих.

2. А относительно твоих слов, что праведники уносятся, а нечестивые процветают,
3. и относительно твоих слов: „Человек не знает Твоего суда“, —
4. выслушай: Я скажу тебе; внимли, и Я дам тебе услышать Мои слова.
5. Человек не мог бы верно понять Мой суд, если бы не принял Закон и если бы Я не научил его разумению.
6. Но теперь, поскольку он преступил сознательно, именно потому, что он знал об этом, он будет мучиться.
7. А что касается твоих слов о праведниках, что ради них возник этот мир, то и грядущий также **придёт** ради них.
8. Ибо этот мир для них — борьба и труд со многими скорбями, а грядущий, соответственно, — венец великой славы».

Глава 16

1. И я ответил и сказал: «Господи, Владыка мой, вот, годы нынешнего времени кратки и злы. И кто способен за **свой** краткий **срок** приобрести то, что безмерно?»

Глава 17

1. И Господь ответил и сказал мне: «У Всевышнего не считается ни долгий срок, ни малое число лет.
2. Ибо что пользы было Адаму в том, что он прожил девятьсот тридцать лет, но преступил повеление, данное ему?

3. Поэтому долгота прожитого времени не принесла ему пользы, но навлекла смерть и сократила годы тех, кто родился от него.

4. Или какой ущерб понёс Моисей оттого, что прожил всего сто двадцать лет, но, будучи покорен Сотворившему его, принёс Закон семени Иакова и зажёл светильник для народа Израиля?»

Глава 18

1. И я ответил и сказал: «Тот, кто зажёл, взял от света, и лишь немногие последовали его примеру.

2. Но многие из тех, кого Он просветил, взяли от тьмы Адама и не возрадовались свету светильника».

Глава 19

1. И Он ответил и сказал мне: «Поэтому в то время он установил для них завет и сказал: „Вот, я положил перед вами жизнь и смерть“, — и призвал небо и землю в свидетели против них.

2. Ибо он знал, что его время кратко, но небо и земля пребывают всегда.

3. Однако после его смерти они грешили и преступали, хотя знали, что у них есть Закон, обличающий (их), и свет, в котором ничто не могло заблудиться, а также свидетельствующие небесные сферы и Я.

4. Всё существующее сужу Я. Ты же не рассуждай об этом в душе своей и не огорчайся из-за того, что было.

5. Ибо теперь следует смотреть на завершение срока — будь то дел, благополучия или позора, — а не на его начало.

6. Если человек благоденствует в начале жизни, а в старости с ним обращаются постыдно, он забывает всё прежнее благополучие.

7. И наоборот, если с человеком в начале жизни обращаются постыдно, а под конец он благоденствует, он больше не вспоминает прежнего дурного обращения.

8. И ещё послушай: если бы каждый благоденствовал всё это время — всё время со дня, когда смерть была определена преступающим, — но в конце погиб, всё было бы напрасно».

Глава 20

1. Поэтому вот, придут дни, и времена поспешат быстрее прежних, и **сроки** помчатся быстрее минувших, и годы пройдут быстрее нынешних (лет).

2. Поэтому Я ныне отнял Сион, чтобы скорее посетить мир в его срок.

3. Итак, крепко храни в сердце всё, что Я повелеваю тебе, и запечатлей это в глубинах своего ума.

4. И тогда Я покажу тебе суд Моей силы и Мои неисследимые пути.

5. Поэтому иди и освящай себя семь дней: не ешь хлеба, не пей воды и ни с кем не говори.

6. После этого приди на то место, и Я явлюсь тебе, буду говорить с тобою истину и дам тебе повеление о порядке времён; ибо они идут и не медлят.

Глава 21

1. И я ушёл оттуда и сел в долине Кедрон, в пещере земной. Там я освящал свою душу, не ел хлеба, но не был голоден, и не пил воды, но не испытывал жажды. Я оставался там до седьмого дня, как Он повелел мне.

2. После этого я пришёл на то место, где Он говорил со мною.

3. И было при заходе солнца: душа моя погрузилась в раздумья, и я начал говорить пред Могущественным:

4. «Ты, сотворивший землю, услышь меня; Ты, утвердивший твердь **словом** и укрепивший высоту небес духом; Ты, призвавший от начала мира то, чего ещё не было, и они повинуются Тебе.

5. Ты, повелевший воздуху Своим мановением и увидевший будущее так, как видишь то, что совершаешь ныне.

6. Ты, великой мыслью управляющий силами, стоящими пред Тобою, (да,) с негодованием управляющий святыми живыми существами, которым нет числа, которых Ты от начала создал из пламени и огня и которые стоят вокруг Твоего престола.

7. Одному Тебе принадлежит власть тотчас совершить всё, чего Ты пожелаешь.

8. Ты, посылающий на землю дождевые капли по числу и один знающий завершение времён прежде, чем они придут, — внимли моей молитве.

9. Ибо Ты один способен поддержать всех существующих, и **ушедших**, и грядущих, грешащих и **праведных** [как живущий (и) непостижимый]. ^[17]

10. Ибо Ты один живёшь бессмертно и непостижим, и знаешь число людей.

11. И хотя в течение времени многие согрешили, другие, немалочисленные, были праведны.

12. Ты знаешь, где хранишь конец согрешивших или завершение праведных.

13. Ибо если бы была лишь эта жизнь, общая всем людям, ничто не было бы горше её.

14. Какая польза от силы, обращающейся в слабость, или от **изобилия пищи**, обращающегося в голод, или от красоты, обращающейся в безобразия?

15. Ибо человеческая природа всегда изменчива.

16. Мы уже не те, кем были прежде, и впоследствии не останемся теми, кто мы сейчас.

17. Ибо если бы для всех было приготовлено завершение, напрасным было бы их начало.

18. Но обо всём, что исходит от Тебя, извести меня; и обо всём, о чём я спрашиваю Тебя, просвети меня.

19. Доколе будет оставаться тленное, и доколе будет благоденствовать время смертных, и до какого срока преступающие в мире будут оскверняться множеством злодеяний?

20. Повели же по милости и соверши всё, что Ты обещал послать, чтобы Твою силу узнали те, кто считает Твоё долготерпение слабостью.

21. И покажи незнающим, **что** всё постигшее нас и наш город донныне **было** по долготерпению Твоей силы, ибо ради Своего имени Ты назвал нас возлюбленным народом.

22. Итак, положи отныне конец смертности.

23. Обличи ангела смерти; пусть явится Твоя слава и станет известна мощь Твоей красоты. Пусть Шеол будет запечатан, чтобы отныне он не принимал умерших, и пусть сокровищницы душ возвратят заключённых в них.

24. Ибо много лет прошло, подобных годам запустения, со дней Авраама, Исаака и Иакова и всех подобных им, спящих в земле, ради которых, как Ты сказал, Ты создал мир.

25. И ныне скорее яви Свою славу и не откладывай обещанного Тобою».

26. И ^Гкогда^Г я окончил слова этой молитвы, **я** сильно ослабел. ^[18]

Глава 22

1. И было после этого: вот, небеса раскрылись, и я увидел, и мне была дана сила, и сверху раздался голос, сказавший мне:

2. «Варух, Варух, почему ты тревожишься?

3. Может ли утешиться тот, кто идёт дорогой, но не проходит её до конца, или тот, кто отправляется по морю, но не прибывает в гавань?

4. Или если кто обещает другому подарок, но не исполняет обещания, не есть ли это грабёж?

5. Или если кто засекает землю, но не пожинает её плода в срок, не теряет ли он всё?

6. Или если кто сажает растение, разве он ожидает плода, пока оно не вырастет до положенного ему срока?

7. Или если беременная женщина рождает прежде времени, не губит ли она своего младенца?
8. Или если кто строит дом, но не покрывает его кровлей и не завершает, можно ли назвать это домом? Сначала ответь Мне на это».

Глава 23

1. И я ответил и сказал: «Нет, Господи, Владыка мой».
2. И Он ответил и сказал мне: «Почему же ты тревожишься о том, чего не знаешь, и беспокоишься о том, чего не ведаешь?
3. Ибо как ты не забыл ни ныне живущих, ни ушедших, так и Я помню тех, кому **назначено** прийти.
4. Когда Адам согрешил и смерть была определена тем, кому предстояло родиться, тогда было исчислено множество будущих рождённых, и для этого числа было приготовлено место, где живые могли бы обитать, а мёртвые — сохраняться.
5. Поэтому, **прежде чем** исполнится названное число, творение не оживёт вновь [ибо Мой дух — творец жизни], и Шеол будет принимать умерших.^[19]
6. И ещё дано тебе услышать, что наступит после этих времён.
7. Ибо поистине приблизилось Моё избавление и уже не далеко, как прежде.

Глава 24

1. «Ибо вот, идут дни, и раскроются книги, в которых записаны грехи всех согрешивших, а также сокровищницы, в которых собрана праведность всех, кто был праведен в творении.
2. И будет в то время: ты и многие с тобою увидите долготерпение Всевышнего, бывшее во всех поколениях, — Того, Кто долготерпел ко всем рождённым, (равно) к грешащим и к (тем, кто) праведен».
3. И я ответил и сказал: «Но вот, Господи, никто не знает числа того, что прошло, ни того, что ещё придёт.
4. Ибо я знаю, что постигло нас, но не знаю, что будет с нашими врагами и когда Ты посетишь Свои творения».

Глава 25

1. И Он ответил и сказал мне: «И ты будешь сохранён до того времени, до знамения, которое Всевышний совершит для обитателей земли в конце дней.
2. Вот каким будет знамение:
3. когда оцепенение охватит обитателей земли и они впадут во многие скорби, и снова — когда впадут в великие мучения.
4. И будет: когда от множества скорбей они скажут в своих мыслях: „Могущественный больше не помнит о земле“, — да, когда они оставят надежду, тогда пробудится время».

Глава 26

1. И я ответил и сказал: «Долго ли продлится предстоящая скорбь и на многие ли годы растянется это бедствие?»»

Глава 27

1. И Он ответил и сказал мне: «На двенадцать частей разделено это время, и каждая из них отведена тому, что назначено ей.

2. В первой части будет начало смятений.

3. Во второй части (будут) убийства великих.

4. В третьей части многие падут от смерти.

5. В четвёртой части будет послан меч.

6. В пятой части будут голод и прекращение дождей.

7. В шестой части — землетрясения и ужасы.

8. [Текст отсутствует.] ^[7]

9. В восьмой части — множество призраков и нападения шедим.

10. В девятой части — падение огня.

11. В десятой части — грабёж и великое угнетение.

12. В одиннадцатой части — нечестие и распутство.

13. В двенадцатой части — смятение от смешения всего названного.

14. Ибо эти части того времени отведены для этого, и они смешаются друг с другом и будут служить друг другу.

15. Одни оставят часть своего и получают (взамен) от других; другие довершат и своё, и принадлежащее другим, так что живущие на земле в те дни не поймут, что это завершение времён.

Глава 28

- 1.** «Однако разумеющий тогда будет мудр.
- 2.** Ибо мера и счёт того времени — две части, седмина из семи седмин». ^[20]
- 3.** И я ответил и сказал: «Хорошо человеку прийти и увидеть, но лучше ему не приходить, чтобы не пасть.
- 4.** [Но скажу ещё и это. ^[21]
- 5.** „Не презрит ли нетленный то, что тленно, и всё происходящее с тленным, чтобы смотреть лишь на нетленное?“]
- 6.** Но если, Господи, непременно сбудется то, что Ты предсказал мне, покажи мне и это, если я действительно обрёл благоволение пред Тобою.
- 7.** В одном ли месте или в одной из частей земли произойдёт это, или вся земля испытает (это)?»

Глава 29

- 1.** И Он ответил и сказал мне: «Всё, что тогда произойдёт, (постигнет) всю землю; поэтому все живущие испытают (это).
- 2.** Ибо в то время Я защищу только тех, кто в те самые дни окажется в этой земле.

- 3.** И когда исполнится всё, чему надлежало произойти в те части времени, тогда начнёт открываться Мессия.
- 4.** И Бегемот явится из своего места, а Левиафан поднимется из моря — те два великих чудовища, которых Я создал в пятый день творения и сохраню до того времени; тогда они станут пищей для всех оставшихся. ^[8]
- 5.** И земля принесёт плод в десять тысяч крат; на одной лозе будет тысяча ветвей, каждая ветвь даст тысячу гроздей, каждая гроздь — тысячу ягод, и каждая ягода даст кор вина. ^[9]
- 6.** И голодавшие возрадуются; более того, каждый день они будут видеть чудеса.
- 7.** Ибо ветры выйдут от лица Моего, чтобы каждое утро приносить благоухание ароматных плодов, а в конце дня — облака, источающие росу здоровья.
- 8.** И будет в то самое время: сокровищница манны снова сойдёт свыше, и они будут есть от неё в те годы, потому что они достигли завершения времени.

Глава 30

- 1.** «И будет после этого, когда исполнится время пришествия Мессии и Он возвратится во славе.
- 2.** Тогда все усопшие в надежде на Него восстанут. И будет в то время: откроются сокровищницы, в которых сохраняется число душ праведников, и они выйдут; множество душ будет видно вместе, в едином собрании и единомыслии, и первые возрадуются, а последние не будут печалиться.

3. Ибо они **знают**, что пришло время, о котором сказано, что оно — завершение времён.

4. А души нечестивых, увидев всё это, тогда будут ещё больше изнемогать.

5. Ибо они узнают, что пришло их мучение и наступила их гибель».

Глава 31

1. И было после этого: я пошёл к народу и сказал им: «Соберите ко мне всех ваших старейшин, и я обращусь к ним со словами».

2. И все они собрались в долине Кедрона.

3. И я обратился к ним и сказал: «Слушай, Израиль, и я буду говорить тебе; внемли, семя Иакова, и я наставлю тебя.

4. Не забывай Сион, но храни в памяти скорбь Иерусалима.

5. Ибо вот, приходят дни, когда всё существующее станет добычей тления и будет словно никогда не существовало.

Глава 32

1. «Вы же, если приготовите свои сердца, чтобы посеять в них плоды Закона, будете под его защитой в то время, когда Могущественный потрясёт всё творение.

2. [Ибо спустя немного времени здание Сиона будет потрясено, чтобы вновь быть построенным. ^[22]

- 3.** Но это здание не устоит: через некоторое время оно вновь будет искоренено и останется в запустении до назначенного времени.
- 4.** А после этого оно должно быть обновлено во славе и навеки приведено к совершенству.]
- 5.** Поэтому нам следует скорбеть не столько о постигшем нас сейчас бедствии, сколько о том, которому ещё предстоит прийти.
- 6.** Ибо, когда Могущественный обновит Своё творение, будет испытание большее, чем эти два бедствия.
- 7.** А теперь несколько дней не приближайтесь ко мне и не ищите меня, пока я не приду к вам».
- 8.** И было: когда я сказал им все эти слова, я, Варух, отправился в путь. Увидев, что я ухожу, люди возвысили голос, заплакали и сказали:
- 9.** «Куда ты уходишь от нас, Варух? Почему оставляешь нас, словно отец, который бросает своих осиротевших детей и уходит от них?

Глава 33

- 1.** «Таковы ли повеления, которые дал тебе твой товарищ, пророк Иеремия, сказав тебе:
- 2.** „Позаботься об этом народе, пока я пойду и подготовлю остальных братьев в Вавилоне, о которых вышел приговор, что они должны быть уведены в плен“?
- 3.** А теперь, если и ты нас оставишь, лучше всем нам умереть прежде тебя, и тогда уже ты мог бы уйти от нас».

Глава 34

1. И я ответил народу: «Да не будет, чтобы я оставил вас или ушёл от вас! Я только пойду во Святое святых, чтобы спросить Могущественного о вас и о Сионе: быть может, мне будет дано большее просвещение. После этого я вернусь к вам».

Глава 35

1. И я, Варух, пошёл к святому месту, сел на развалинах и, плача, сказал:
2. «О, если бы мои глаза были родниками, а вы, веки мои, — источником слёз!
3. Ибо как мне оплакать Сион и как скорбеть об Иерусалиме?
4. На том месте, где я теперь лежу ниц, первосвященник прежде приносил святые жертвы и возлагал на них благоуханный фимиам.
5. Но теперь то, чем мы славились, стало прахом, а желанное для нашей души — песком».

Глава 36

1. Сказав это, я заснул там и увидел ночью видение.
2. И вот, на равнине был насажён лес деревьев, окружённый высокими и суровыми скалистыми горами; лес занимал большое пространство.
3. И вот, напротив него поднялась виноградная лоза, а из-под неё мирно потёк источник.

4. Этот источник достиг леса и (взволновался) большими волнами. Волны затопили лес, внезапно вырвали с корнем большую его часть и опрокинули все окружавшие его горы.

5. Высокий лес начал понижаться, и вершины гор стали низкими. Источник обрёл такую силу, что от великого леса не осталось ничего, кроме одного кедра.

6. И когда он поверг его, уничтожил и вырвал с корнем большую часть леса, так что от него ничего не осталось и даже место его нельзя было узнать, тогда лоза стала приближаться вместе с источником в мире и великом спокойствии. Она подошла к месту неподалёку от кедра, и поверженный кедр принесли к ней.

7. И я увидел: вот, лоза открыла свои уста и сказала кедр: «Не ты ли тот кедр, который остался от леса нечестия, благодаря которому нечестие сохранялось и совершалось все эти годы, а добро — никогда?

8. Ты постоянно захватывал то, что тебе не принадлежало, а к тому, что было твоим, никогда не проявлял сострадания. Ты всё расширял власть над теми, кто был далеко от тебя, а приблизившихся удерживал в сетях своего нечестия. Ты всегда превозносился, словно тебя невозможно вырвать с корнем!

9. Но теперь твоё время миновало, и пришёл твой час.

10. Поэтому и ты, кедр, уходи вслед за лесом, ушедшим прежде тебя; стань прахом вместе с ним, и пусть ваш пепел смешается.

11. А теперь лежи в скорби и покойся в мучении, пока не придёт твоё последнее время: тогда ты вновь явишься и будешь мучиться ещё сильнее».

Глава 37

1. После этого я увидел, что кедр горит, а лоза растёт — сама и всё вокруг неё; равнина (же) полна неувядающих цветов. Тогда я проснулся и встал.

Глава 38

1. И я помолился, сказав: «О Господь, мой Господь! Ты всегда просвещаешь тех, кто руководствуется разумением.
2. Твой Закон — жизнь, а Твоя мудрость — верное руководство.
3. Открой же мне истолкование этого видения.
4. Ибо Ты знаешь, что моя душа всегда следовала Твоему Закону и с моих (самых ранних) дней я не отступал от Твоей мудрости».

Глава 39

1. И Он ответил мне: «Варух, вот истолкование видения, которое ты видел.
2. Что до виденного тобой великого леса, окружённого высокими и суровыми горами, смысл таков.
3. Вот, приходят дни, когда будет уничтожено царство, некогда разрушившее Сион, и оно покорится тому, что придёт после него.
4. Но и оно через некоторое время будет уничтожено, и возникнет другое, третье. Оно также будет владычествовать своё время и будет уничтожено.

5. После этого возникнет четвёртое царство, власть которого будет гораздо суровее и злее власти прежних царств. Оно будет править много времён, словно леса на равнине; оно будет крепко держать времена и превознесётся выше кедров Ливана.
6. Оно скроет истину, и все осквернённые беззаконием будут бежать к нему, как злые звери бегут и пробираются в лес.
7. И будет: когда приблизится время его конца, когда ему предстоит пасть, тогда явится **владычество** Моего Мессии, подобное источнику и лозе. Явившись, оно искоренит множество его воинства. ^[23]
8. А о виденном тобою высоком кедре, оставшемся от леса, и о словах, которые лоза сказала ему и которые ты слышал, смысл таков:

Глава 40

1. Последний вождь того времени останется жив, когда множество его воинств будет предано мечу. Его свяжут и возведут на гору Сион, и Мой Мессия обличит его во всём нечестии, соберёт и поставит перед ним все дела его воинств.
2. Затем Он предаст его смерти и защитит остаток Моего народа, который окажется в избранном Мною месте.
3. И Его владычество будет стоять вечно, пока не придёт конец миру тления и не исполнятся названные прежде времена.
4. Таково твоё видение и таково его истолкование».

Глава 41

1. И я спросил: «Для кого и для скольких будет всё это? И кто будет достоин жить в то время?»^[24]
2. Я выскажу перед Тобой всё, что думаю, и спрошу Тебя о том, над чем размышляю.
3. Ибо вот, я вижу многих из Твоего народа, которые отступили от Твоего завета и сбросили с себя иго Твоего Закона.
4. Но видел я и других, которые оставили свою суету и прибегли под Твои крылья.
5. Что же будет с ними? И как примет их последнее время?
6. Или время этих людей будет точно взвешено, и их будут судить в соответствии с тем, куда склонится коромысло весов?»

Глава 42

1. И Он ответил мне: «И это Я открою тебе.
2. Ты спросил: „Для кого будет всё это и сколько (их будет)?“ Тем, кто уверовал, достанется благо, о котором было сказано прежде, а тем, кто презирает, — противоположное этому.
3. А о том, что ты сказал относительно приблизившихся и отступивших, ответ таков:
4. Для тех, кто прежде был покорен, а затем отступил и смешался с потомством смешанных народов, их временем было прежнее, и оно считалось чем-то возвышенным.

5. А для тех, кто прежде не знал, но потом познал жизнь и соединился (только) с потомством **народа**, который отделил себя, их временем (является) **последнее**, и оно считается чем-то возвышенным.

6. Время будет сменяться временем, срок — сроком, одно будет принимать от другого, а затем, ввиду завершения, всё будет сопоставлено по мере времён и часов сроков.

7. Ибо тление заберёт принадлежащих ему, а жизнь — принадлежащих ей.

8. И прах будет призван, и ему скажут: „Отдай то, что не твоё, и подними всех, кого ты хранил до их времени“.

Глава 43

1. «Ты же, Варух, обрати своё сердце к сказанному тебе и постигни то, что было показано тебе: ведь для тебя есть множество вечных утешений.

2. Ты уйдёшь из этого места и покинешь области, которые теперь видишь. Ты забудешь всё тленное и больше не будешь вспоминать происходящее среди смертных.

3. Поэтому пойдя, дай наставления своему народу, вернись в это место и затем постись семь дней; тогда Я приду к тебе и буду говорить с тобой».

Глава 44

1. И я, Варух, ушёл оттуда, пришёл к своему народу, позвал моего первенца, моих друзей [Годолий] и семерых старейшин народа и сказал им: ^[25]

2. «Вот, я отхожу к своим отцам путём всей земли.

3. Но вы не отступайте от пути Закона; оберегайте и наставляйте оставшийся народ, чтобы они не отступили от заповедей Могуущественного.
4. Ибо вы видите, что Тот, Кому мы служим, праведен и наш Творец нелицеприятен.
5. Вы видите, что постигло Сион и что случилось с Иерусалимом.
6. Ибо (этим) будет явлен суд Могущественного и Его пути, которые, хотя и неисследимы, праведны.
7. Если вы будете терпеливо и стойко пребывать в страхе перед Ним и не забудете Его Закона, времена переменятся для вас к благу, и вы увидите утешение Сиона.
8. Ведь всё нынешнее — ничто, а то, что будет, весьма велико.
9. Всё тленное пройдёт, и всё смертное уйдёт. Всё нынешнее время будет забыто, и не останется памяти об этом времени, осквернённом злом.
10. Ибо то, что теперь бежит, бежит к суете, а то, что процветает, скоро падёт и будет унижено.
11. Желанным будет то, чему предстоит быть, и на грядущее мы возлагаем нашу надежду: это время не пройдёт.
12. Приходит час, который пребудет вечно, и (приходит) новый мир, который не обращает к тлению тех, кто отходит **в его блаженство**, не милует отходящих на мучение и не ведёт к гибели живущих в нём.
13. Именно они унаследуют время, о котором было сказано; им принадлежит наследие обещанного времени.

14. Это те, кто приобрёл себе сокровища мудрости, у кого найдены запасы разума, кто не отступил от милосердия и сохранил истину Закона.

15. Им будет дан грядущий мир, а обитель остальных, которых много, будет в огне.

Глава 45

1. «Поэтому, насколько можете, наставляйте народ, ибо это ваш труд.

2. Ведь если будете учить их, вы дадите им жизнь».

Глава 46

1. И мой сын и старейшины народа ответили мне: «Неужели Могущественный унижил нас настолько, что вскоре заберёт тебя от нас?

2. Воистину, мы окажемся во тьме, и у оставшегося народа не будет света.

3. Где же нам тогда искать Закон? Кто укажет нам различие между смертью и жизнью?»

4. И я сказал им: «Престолу Могущественного я не могу противиться. Но у Израиля не будет недостатка в мудреце, и у рода Иакова — в сыне Закона.

5. Только приготовьте свои сердца к послушанию Закону и покоряйтесь тем, кто в страхе мудр и разумен. Приготовьте свою душу, чтобы не отступить от них.

6. Если будете так поступать, к вам придут добрые вести, [о которых я говорил вам прежде, и вы не впадёте в мучение, о котором я прежде свидетельствовал вам».

7. Но что касается слова о том, что мне предстоит быть взятым, я не открыл (этого) ни им, ни моему сыну].

Глава 47

1. И когда я вышел и отпустил их, то отправился оттуда, сказав им: «Вот, я иду в Хеврон, ибо туда послал меня Могуущественный».

2. Я пришёл на то место, где ко мне было обращено слово, сел там и постился семь дней.

Глава 48

1. И было по прошествии седьмого дня: я помолился перед Могущественным и сказал:

2. «О мой Господь! Ты призываешь наступление времён, и они предстают перед Тобой. Ты заставляешь власть веков проходить, и они не противятся Тебе. Ты устанавливаешь порядок сроков, и они повинуются Тебе.

3. Ты один знаешь продолжительность поколений и немногим открываешь Свои тайны.

4. Ты открываешь множество огня и взвешиваешь лёгкость ветра.

5. Ты исследуешь предел высот и проникаешь взором в глубины тьмы.

6. Ты **заботишься о** множестве отходящих, чтобы они были сохранены, и готовишь обитель для тех, которым предстоит быть.

7. Ты помнишь начало, которое положил, и не забываешь о грядущей гибели.

8. Страшными и гневными манованиями Ты повелеваешь языкам пламени, и они превращаются в духов. Словом Ты оживляешь то, чего не было, и могущественной силой удерживаешь то, что ещё не пришло.

9. Ты наставляешь сотворённое в познании Тебя и умудряешь небесные сферы, чтобы они служили в своём порядке.

10. Бесчисленные воинства стоят перед Тобой и по Твоему мановению безмолвно служат в своих чинах.

11. Услышь Твоего раба и внимли моей мольбе.

12. Ибо за короткое время мы рождаемся и через короткое время возвращаемся.

13. Но у Тебя часы — словно целый срок, а дни — словно поколения.

14. Поэтому не гневайся на человека, ибо он ничто, и не вменяй нам наших дел.

15. Ибо что мы такое? Вот, по Твоему дару мы приходим в мир и уходим не по собственной воле.

16. Ведь мы не говорили нашим родителям: „Родите нас“, и не посылали в шеол сказать: „Прими нас“.

17. Какова же наша сила, чтобы перенести Твой гнев? И что мы такое, чтобы выдержать Твой суд?

18. Защити нас Своим состраданием и по милости Своей помоги нам.

19. Воззри на малых, покорных Тебе, и спаси всех, кто приближается к Тебе. Не погуби надежду нашего народа и не сокращай время помощи нам.

20. Ибо это **племя**, которое Ты избрал, это народ, которому Ты не находишь равного.

21. Но теперь я буду говорить перед Тобой и скажу так, как думает моё сердце.

22. На Тебя мы уповаем, ибо вот, Твой Закон с нами, и мы знаем, что не падём, пока соблюдаем Твои установления.

23. [Во все времена мы блаженны по крайней мере тем, что не смешались с язычниками.]

24. Ибо все мы — один славный народ, получивший единый Закон от Единого. Закон, который среди нас, поддержит нас, и превосходная мудрость, которая в нас, поможет нам».

25. Помолившись и сказав это, я сильно ослабел.

26. И Он ответил мне: «Ты молился с простотой, Варух, и все твои слова услышаны.

27. Но Мой суд требует своего, и Мой Закон требует соблюдения своих прав.

28. Поэтому из твоих слов Я отвечу тебе, и из твоей молитвы буду говорить с тобой.

29. Ибо дело обстоит так: тот, кто растлён, вовсе не существует; он творил беззаконие, насколько мог действовать, не помнил Моей благодати и не принимал Моего долготерпения. ^[26]

30. Поэтому ты непременно будешь взят ввысь, как Я прежде сказал тебе.

31. Ибо настанет время, приносящее скорбь; оно придёт и стремительно пронесётся с яростью, будет бурным, приходя в пылу негодования.

32. В те дни все жители земли придут **в движение** друг против друга, потому что не знают, что приблизился Мой суд.

33. В то время не найдётся много мудрых, и разумных будет лишь немного. Даже знающие будут преимущественно молчать.

34. Будет много слухов и немало известий; действия призрачных явлений станут явными, и будут пересказывать немало обещаний. Некоторые из них (окажутся) пустыми, а другие подтвердятся.

35. Честь обратится в позор, сила будет унижена до презрения, честность уничтожена, а красота станет безобразием.

36. Многие будут говорить многим в то время: „Куда скрылось обилие разумения и куда удалилось множество мудрости?“

37. Пока они будут размышлять об этом, зависть возникнет в тех, кто ничего не думал о себе (?), страсть охватит мирного, и многие в гневе поднимутся, чтобы причинить зло многим. Они соберут войска для пролития крови и в конце погибнут вместе с ними. ^[27]

38. И в то самое время перемена времён явственно **откроется** каждому человеку, потому что во все эти времена люди осквернялись, притесняли других, каждый следовал своим делам, и они не помнили Закона Могущественного.

39. Поэтому огонь пожрёт их мысли, и в пламени будут испытаны сокровенные помыслы их внутренности, ибо Судья придёт и не замедлит.

40. Ведь каждый из жителей земли знал, когда совершал беззаконие, а Моего Закона они не познали по причине своей гордыни.

41. Но тогда многие непременно будут плакать — да, о живых больше, чем о мёртвых».

42. И я ответил: «О Адам, что ты сделал со всеми, кто родился от тебя? И что будет сказано первой Еве, послушавшей змея?

43. Всё это множество идёт к тлению, и нет числа тем, кого пожирает огонь.

44. Но я вновь буду говорить перед Тобой.

45. Ты, Господь, мой Господь, знаешь, что находится в Твоём творении.

46. Ибо Ты издревле повелел праху произвести Адама, и Ты знаешь число рождённых от него и насколько согрешили перед Тобой те, кто существовал, но не признавал Тебя своим Творцом.

47. И всех их обличит их конец, а Твой Закон, который они преступили, воздаст им в Твой день».

48. [«Но теперь оставим нечестивых и спросим о праведных. [28]

49. Я расскажу об их блаженстве и не умолкну, прославляя славу, которая им уготована.

50. Ибо, как за короткое время в этом преходящем мире, в котором вы живёте, вы перенесли много труда, так в мире, которому нет конца, вы непременно получите великий свет».]

Глава 49

1. «И всё же я вновь спрошу Тебя, Могущественный, да, попрошу милости у Того, Кто сотворил всё:
2. „В каком облике будут жить те, кто будет жить в Твой день? И как сохранится сияние тех, кто (будет) после того времени?
3. Примут ли они тогда снова нынешний облик и оденутся ли в эти сковывающие члены, которые теперь причастны злу и в которых зло совершается? Или Ты, быть может, изменишь то, что было в мире, как и сам мир?“»

Глава 50

1. И Он ответил мне: «Услышь, Варух, это слово и запиши в памяти своего сердца всё, что узнаешь.
2. Ибо земля тогда непременно возвратит мёртвых, которых теперь принимает, чтобы хранить. Она не изменит их облика, но какими приняла, такими и возвратит; какими Я передал их ей, такими она их и поднимет. ^[10]
3. Тогда нужно будет показать живым, что мёртвые вновь ожили и что ушедшие (снова) вернулись.
4. И будет: когда каждый узнает тех, кого знает теперь, тогда суд наберёт силу и наступит то, о чём было сказано прежде.

Глава 51

1. «И будет: когда пройдёт тот назначенный день, тогда изменится **облик** осуждённых и слава оправданных.
2. Облик тех, кто теперь поступает нечестиво, станет хуже нынешнего, поскольку они будут терпеть мучение.
3. Также (что касается) славы тех, кто теперь оправдан в Моём Законе, кто имел разумение в своей жизни и насадил в сердце корень мудрости, — их сияние прославится в преображениях, а облик их лица обратится в свет их красоты, чтобы они могли обрести и принять мир, который не умирает и который тогда обещан им.
4. Ибо об этом прежде всего будут скорбеть те, кто тогда придёт: о том, что отвергли Мой Закон и заткнули уши, чтобы не слышать мудрости и не принять разумения.
5. Когда они увидят тех, над кем теперь превозносятся, (но) кто тогда будет возвышен и прославлен больше них, каждые преобразятся по-своему: последние — в сияние ангелов, а первые будут ещё более истощаться от изумления перед видениями и при созерцании этих обликов.
6. Ибо сначала они увидят, а затем уйдут на мучение.
7. Но спасённым своими делами, для кого Закон теперь был надеждой, разумение — ожиданием, а мудрость — уверенностью, в их время явятся чудеса.
8. Они увидят мир, теперь невидимый для них, и увидят время, теперь сокрытое от них.
9. И время больше не будет старить их.
10. Они будут обитать на высотах того мира, уподобятся ангелам и сравниваются со звёздами. Они будут изменяться

в любой желанный им облик, от красоты — к очарованию, от света — к сиянию славы.

11. Перед ними раскроются просторы рая, им будет показана красота величия живых существ, находящихся под престолом, и все воинства ангелов, которые [теперь удерживаются Моим словом, чтобы не явились, и] удерживаются повелением, чтобы оставаться на своих местах до времени своего явления.

12. Более того, тогда в праведных будет превосходство, превышающее ангельское.

13. Ибо первые примут последних, которых ожидали, а последние — тех, о ком прежде слышали, что они отошли.

14. Ведь они избавлены от этого мира скорби и сложили бремя страдания.

15. Ради чего же люди потеряли свою жизнь и на что жившие на земле променяли свою душу?

16. Они тогда (не) избрали себе это время, недостижимое для скорби и непреходящее, но избрали то время, исходы которого полны плача и бедствий. Они отреклись от мира, который не старит приходящих в него, и отвергли время славы, поэтому не достигнут чести, о которой Я говорил тебе прежде». ^[29]

Глава 52

1. И я ответил: «Как можем **мы** забыть тех, кому тогда уготовано горе?

2. И почему же мы вновь скорбим об умирающих? Почему плачем об отходящих в шеол?

3. Пусть плач будет сохранён для начала грядущего мучения, а слёзы — для наступления гибели того времени.
4. [Но даже перед лицом этого я буду говорить.
5. А праведные — что будут делать они теперь?
6. Радуйтесь страданию, которое теперь переносите: зачем вы ждёте падения ваших врагов?
7. Приготовьте свою душу к тому, что вам уготовано, и приготовьте ваши души к награде, отложенной для вас».]

Глава 53

1. Сказав это, я заснул там и увидел видение. Вот, из огромного моря поднималось облако; я смотрел на него, и вот, оно было полно белых и чёрных вод, а в самих этих водах было много цветов. На вершине облака виднелось нечто подобное великой молнии.^[11]
2. Я увидел, как облако быстро движется стремительными путями, и оно покрыло всю землю.
3. После этого облако стало изливать на землю воды, которые были в нём.
4. И я увидел, что воды, сходявшие из него, не были одинаковыми по виду.
5. В самом начале они некоторое время были чёрными и **многочисленными**; затем я увидел, что воды стали светлыми, но их было немного. После этого я снова увидел чёрные (воды), затем вновь светлые, снова чёрные и снова светлые.

6. Так было двенадцать раз, но чёрных вод всегда было больше, чем светлых.

7. И было в конце облака: вот, оно пролилось чёрными водами, которые были темнее всех прежних вод. С ними смешивался огонь, и там, куда они нисходили, они производили опустошение и гибель.

8. После этого я увидел, как молния, прежде виденная мною на вершине облака, схватила его и низвергла на землю.

9. Молния сияла так сильно, что осветила всю землю, и исцелила те области, куда сошли последние воды и где они произвели опустошение.

10. Она овладела всей землёй и стала владычествовать над ней.

11. После этого я увидел: вот, двенадцать рек поднимались из моря, стали окружать молнию и покоряться ей.

12. И от страха я проснулся.

Глава 54

1. И я воззвал к Могущественному: «Ты один, Господи, изначально знаешь глубины мира. То, что происходит в свои времена, Ты совершаешь Своим словом, и против дел жителей земли Ты ускоряешь начала времён; конец сроков знаешь лишь Ты.

2. Для Тебя нет ничего слишком трудного: Ты легко совершаешь всё одним мановением.

3. Тебе доступны глубины, как и высоты, а начала веков служат Твоему слову.

4. Ты открываешь боящимся **Тебя** то, что им приготовлено, чтобы отныне они могли утешаться.
5. Ты показываешь великие дела незнающим, разрушаешь ограду, окружающую неведающих, освещаешь тёмное и открываешь сокрытое чистым, [которые в вере покорились Тебе и Твоему Закону.]
6. Ты показал Твоему рабу это видение; открой мне и его истолкование.
7. Ибо я знаю, что получил ответ на то, о чём просил Тебя. Ты открыл мне просимое и показал, каким голосом мне хвалить Тебя и какими членами возносить к Тебе хвалы и аллилуии.
8. Если бы все мои члены были устами, а волосы на голове — голосами, даже тогда я не смог бы воздать Тебе должную хвалу, достойно прославить Тебя, перечислить Твои хвалы или поведать славу Твоей красоты.
9. Ибо что я среди людей? Почему меня причисляют к тем, кто превосходнее меня, так что я услышал все эти дивные вещи от Всевышнего и бесчисленные обещания от Того, Кто сотворил меня?
10. Благословенна моя мать среди рождающих, и да будет прославлена среди женщин та, что родила меня.
11. Ибо я не умолкну, восхваляя Могуущественного, и голосом хвалы буду рассказывать о Его дивных делах.
12. Кто совершает дела, подобные Твоим дивным делам, Боже? Кто постигает Твой глубокий замысел о жизни?
13. Твоим замыслом Ты управляешь всеми созданиями Твоей десницы. Ты утвердил возле Себя каждый источник

света и приготовил сокровища мудрости под Своим престолом.

14. Справедливо гибнут те, кто не возлюбил Твоего Закона, и мучение суда ожидает тех, кто не покорился Твоей власти.

15. Хотя Адам согрешил первым и навлёк на всех преждевременную смерть, каждый из рождённых от него сам приготовил своей душе грядущее мучение; и, напротив, каждый сам избрал себе грядущую славу.

16. [Ибо верующий непременно получит награду.

17. Но вы, нынешние нечестивые, обратитесь к погибели, ибо скоро будете посещены карой за то, что прежде отвергли разумение Всевышнего.

18. Вас не научили Его дела, и искусность Его творения, пребывающая во все времена, не убедила вас.]

19. Итак, Адам — причина лишь для собственной души; каждый из нас сам был Адамом своей души. ^[30]

20. Ты же, Господи, объясни мне то, что открыл мне, и сообщи о том, о чём я просил Тебя.

21. Ибо при завершении мира совершившие нечестие получают возмездие по своему нечестию, а верных Ты прославишь по их верности.

22. Ты управляешь принадлежащими Тебе, а согрешающих изглаживаешь из числа Своих».

Глава 55

1. И было: закончив слова этой молитвы, я сел там под деревом, чтобы отдохнуть в тени ветвей.

2. Я дивился и изумлялся, размышляя в своих мыслях об обилии благодати, которую отвергли грешники на земле, и о великом мучении, которым они пренебрегли, хотя знали, что будут мучиться за совершённый ими грех.

3. Когда я размышлял об этом и о подобном, вот, ко мне был послан ангел Рамиил, поставленный над истинными видениями. Он сказал мне:

4. «Почему твоё сердце тревожит тебя, Варух, и почему твоя мысль смущает тебя?

5. Если тебя так потрясло лишь услышанное известие о суде, что (будет с тобой), когда ты явно увидишь его своими глазами?

6. Если ожидание, с которым ты ждёшь дня Могущественного, так овладевает тобой, что (будет с тобой), когда ты достигнешь его наступления?

7. Если уже весть о мучении поступавших безрассудно приводит тебя в такое смятение, насколько же больше — когда само событие откроет дивные вещи?

8. Если ты слышал известия о грядущих тогда благах и бедствиях и скорбишь, что (будет с тобой), когда ты увидишь то, что откроет величие: одних оно обличит, а других обрадует?»

Глава 56

1. «Но поскольку ты просил Всевышнего открыть тебе истолкование виденного тобой видения, я послан возвестить тебе.

2. Могущественный действительно открыл тебе порядок времён, которые прошли и которым ещё предстоит

пройти в Его мире от начала его творений до завершения, — того, что (есть) обман, и того, что (есть) по истине.

3. Виденное тобой великое облако, которое поднялось из моря, прошло и покрыло землю, — это длительность мира (= αἰών), которую Могушественный создал, когда решил сотворить мир. ^[31]

4. И было: когда слово вышло от Его лица, длительность мира возникла в малой мере и **была установлена** сообразно обилию разума Пославшего его.

5. А чёрные воды, которые ты прежде видел на вершине облака и которые первыми сошли на землю, — это преступление, совершённое Адамом, первым человеком.

6. Ибо, когда он преступил заповедь, возникла преждевременная смерть, была названа скорбь и приготовлено страдание, создана боль, бедствие достигло полноты, болезни начали утверждаться, а шеол — требовать, чтобы его обновляли кровью. Возникло рождение детей, появилась страсть родителей, величие человечества было унижено, и благодать ослабела.

7. Что же может быть чернее или темнее этого?

8. Таково начало чёрных вод, которые ты видел.

9. Из этих чёрных (вод) вновь произошли чёрные, и возникла тьма тьмы.

10. Ибо он стал опасностью для собственной души, и даже для ангелов он стал опасностью.

11. Ведь в то время, когда он был сотворён, они пользовались свободой.

12. Некоторые из них сошли и соединились с женщинами.

13. И тогда поступившие так были подвергнуты мучению в цепях.

14. Но остальное множество ангелов, которым ^{нет} числа, удержалось. ^[32]

15. А жившие на земле погибли вместе (с ними) в водах потопа.

16. Таковы первые чёрные воды.

Глава 57

1. После этих (вод) ты видел светлые воды: это источник Авраама, его поколения, появление его сына, сына его сына и подобных им.

2. Ведь в то время среди них был назван неписанный Закон, исполнялись дела заповедей, зародилась вера в грядущий суд, укрепилась надежда на мир, которому предстоит обновиться, и было насаждено обещание будущей жизни.

3. Таковы светлые воды, которые ты видел.

Глава 58

1. Третьи, чёрные воды, которые ты видел, — это смешение всех грехов, совершённых народами после смерти тех праведников, и нечестие земли Египетской, где поступали нечестиво, обращая их сыновей в рабский труд.

2. Но и они в конце концов погибли.

Глава 59

1. Четвёртые, светлые воды, которые ты видел, — это появление Моисея, Аарона, Мариам, Иисуса, сына Навина, Халева и всех подобных им.^[33]
2. В то время светильник вечного Закона засиял всем сидевшим во тьме, возвещая верующим обещание награды, а отрицающим — уготованное им огненное мучение.
3. Тогда и небеса были сдвинуты со своего места, и находившиеся под престолом Могущественного пришли в смятение, когда Он брал Моисея к Себе.
4. Он показал ему многие наставления вместе с началами **Закона** и завершением времён, как и тебе, а также образец Сиона и его размеры, **по образцу которого святилище** нынешнего времени должно было быть устроено.
5. Он также показал ему меры огня, глубины бездны, вес ветров и число дождевых капель;
6. сдерживание гнева, обилие долготерпения и истину суда;
7. корень мудрости, богатства разумения и источник знания;
8. высоту воздуха, величие рая, завершение веков и начало дня суда;
9. число приношений и земли, которые ещё не пришли;
10. уста геенны, место возмездия, место веры и область надежды;

11. образ будущего мучения, множество бесчисленных ангелов, пламенеющие воинства, сияние молний, голос громов, чины начальствующих ангелов, сокровищницы света, смены времён и исследования Закона.

12. Таковы четвёртые светлые воды, которые ты видел.

Глава 60

1. Пятые, чёрные воды, которые ты видел льющимися дождём, — это дела аморреев, заклятия совершавшихся ими чар, нечестие их тайных обрядов и смешение их скверны.

2. Но и Израиль тогда, во дни **Судей**, осквернялся грехами, хотя люди видели многие знамения от Сотворившего их.

Глава 61

1. А шестые светлые воды, которые ты видел, — это время, когда родились Давид и Соломон.

2. В то время совершилось строительство Сиона и освящение святилища; пролито было много крови народов, грешивших тогда, и при освящении святилища принесено было много жертв.

3. В то время царили мир и покой.

4. В собрании слышалась мудрость, и богатство разумения возвеличивалось среди собравшихся.

5. Святые праздники совершались во благе и с великой радостью.

6. Суд правителей тогда был нелукав, и праведность повелений Могущественного исполнялась в истине.

7. И земля, [которая] была тогда возлюблена **Господом**, — поскольку жители её не грешили, — была прославлена превыше всех земель; и город Сион владычествовал тогда над всеми землями и областями.

8. Это светлые воды, которые ты видел.

Глава 62

1. А седьмые чёрные воды, которые ты видел, — это развращение, (вызванное) замыслом Иероваама, который замыслил сделать двух золотых тельцов,

2. и все беззакония, которые незаконно творили цари, бывшие после него,

3. и проклятие Иезавели, и поклонение идолам, которому предавался тогда Израиль,

4. и прекращение дождей, и голод, доходивший до того, что женщины ели плод своего чрева,

5. и время плена, постигшего девять с половиной колен, потому что они пребывали во многих грехах.

6. И пришёл Салманасар, царь Ассирии, и увёл их в плен.

7. А о язычниках было бы утомительно рассказывать, как они всегда творили нечестие и зло и никогда не творили праведности.

8. Это седьмые чёрные воды, которые ты видел.

Глава 63

1. А восьмые светлые воды, которые ты видел, — это праведность и прямота Езекии, царя Иудеи, и **благодать** „Божия“, сошедшая на него.
2. Ибо когда Сеннахирим пришёл в возбуждение, чтобы ему погибнуть, и гнев тревожил его, чтобы через него ему погибнуть, — также и ради множества народов, бывших с ним. ^[34]
3. Когда же царь Езекия услышал о замыслах ассирийского царя, (то есть) прийти, схватить его и уничтожить его народ, оставшиеся два с половиной колена, — более того, он хотел разрушить и Сион, — тогда Езекия положился на свои дела, возложил надежду на свою праведность, обратился к Могущественному и сказал:
4. «Посмотри: вот Сеннахирим готов уничтожить нас; он будет хвалиться и превозноситься, когда разрушит Сион».
5. И Могущественный услышал его, потому что Езекия был мудр, и внял его молитве, потому что он был праведен.
6. Тогда Могущественный повелел Своему ангелу Рамиилу, который говорит с тобою.
7. И я вышел и уничтожил их множество: одних лишь начальников было сто восемьдесят пять тысяч, и у каждого из них было столько же (под его началом). ^[35]
8. В то время я сжёг их тела внутри, но одежды и оружие снаружи сохранил, чтобы ещё явственнее открылись дивные дела Могущественного и чтобы о Его имени говорили по всей земле.

9. Сион был спасён, Иерусалим избавлен; и Израиль освободился от скорби.

10. Все, кто был на святой земле, возрадовались, и имя Могуущественного было прославлено, так что о нём говорили.

11. Это светлые воды, которые ты видел.

Глава 64

1. А девятые чёрные воды, которые ты видел, — это всё нечестие, бывшее во дни Манассии, сына Езекии.

2. Ибо он творил великое нечестие, убивал праведных, извращал суд, проливал кровь невинных, насильно осквернял замужних женщин, ниспровергал жертвенники и уничтожал приношения на них; он изгонял священников, чтобы они не служили во святилище.

3. Он сделал изваяние с пятью лицами: четыре из них смотрели на четыре ветра, а пятое, на вершине изваяния, противостояло ревности Могущественного.

4. Тогда вышел гнев от лица Могущественного, чтобы Сион был искоренён, как и случилось в ваши дни.

5. И против двух с половиной колен вышло постановление, чтобы и их увели в плен, как ты ныне видел.

6. И до такой степени возросло нечестие Манассии, что оно изгнало хвалу Всевышнему из святилища.

7. Поэтому Манассия был тогда назван «нечестивым», и в конце концов жилище его оказалось в огне.

8. Ибо хотя его молитва была услышана Всевышним, в конце концов, когда его бросили в медного коня и медный конь расплавился, это послужило ему знамением в то время. ^[36]

9. Ибо жизнь его не была совершенной, поскольку он не был достоин, — но чтобы отныне он знал, кем в конце концов будет мучим.

10. Ибо Тот, Кто может благодетельствовать, может и мучить.

Глава 65

1. Так нечестиво поступал Манассия, думая, что в его время Могушественный не взыщет за это.

2. Это девятыя чёрныя воды, которые ты видел.

Глава 66

1. А десятыя свѣтлыя воды, которые ты видел, — это чистота поколений Иосии, царя Иудеи, который один в то время покорился Могушественному всемъ сердцемъ и всею душою.

2. Онъ очистилъ землю отъ идоловъ, освятилъ все осквернённые сосуды, восстановилъ приношения на жертвенникѣ, воздвигъ рогъ свѣтыхъ, возвысилъ праведныхъ, прославилъ всехъ мудрыхъ разумениемъ, возвратилъ священниковъ къ ихъ служению и истребилъ и удалилъ изъ земли чародеевъ, заклинателей и вызывающихъ мёртвыхъ.

3. И онъ не только убивалъ живыхъ нечестивцевъ: изъ гробницъ брали также кости мёртвыхъ и сжигали ихъ огнёмъ.

4. [Праздники и субботы онъ утвердилъ въ ихъ святости], а осквернённыхъ среди нихъ сжѣгъ огнёмъ; и лживыхъ пророковъ,

обманивавших народ, он также сжёг огнём, а людей, слушавших их, пока те были живы, бросил в поток Кедрон и навалил на них камни. ^[37]

5. Он всей душой ревновал ревностью Могущественного и один был тогда твёрд в Законе, так что во всей земле во все дни его жизни он не оставил никого необрезанного или творящего нечестие.

6. Поэтому он получит вечную награду и впоследствии будет прославлен у Могущественного превыше многих.

7. Ибо ради него и ради подобных ему были созданы и приготовлены досточтимые славы, о которых тебе было сказано прежде.

8. Это светлые воды, которые ты видел.

Глава 67

1. А одиннадцатые чёрные воды, которые ты видел, — это бедствие, ныне постигающее Сион.

2. Думаешь ли ты, что ангелы не скорбят пред Могущественным о том, что Сион так предан, и что вот язычники хвалятся в сердцах своих, **собираются** перед своими идолами и говорят: «Попрана та, которая часто попирала; поработана та, которая поработала (других)»?

3. Думаешь ли ты, что этому радуется Всевышний или что этим прославляется Его имя?

4. [Но как это послужит Его праведному суду?]

5. После этого рассеянных среди язычников охватит скорбь, и во всяком месте они будут жить в стыде.

- 6.** Ибо пока Сион предан и Иерусалим опустошён, идолы процветают в городах язычников, и в Сионе погасло облако дыма праведного благовоения, возносимого по Закону; а в области Сиона, повсюду, вот — дым нечестия.
- 7.** Но восстанет царь Вавилона, ныне разрушивший Сион; он будет хвалиться перед народом и говорить великое в своём сердце пред Всевышним.
- 8.** Однако и он в конце концов падёт.
- 9.** Это чёрные воды.

Глава 68

- 1.** А двенадцатые светлые воды, которые ты видел, — вот слово о них.
- 2.** После этого придёт время, когда твой народ окажется в бедствии и всем вместе будет угрожать гибель.
- 3.** Однако они спасутся, а их враги падут перед ними.
- 4.** И будет у них в (назначенное) время великая радость.
- 5.** В то время, спустя небольшой промежуток, Сион будет вновь отстроен, вновь восстановятся его приношения, священники возвратятся к своему служению, и снова придут язычники, чтобы прославить его.
- 6.** Однако не вполне так, как было вначале.
- 7.** После этого произойдёт падение многих народов.
- 8.** Это светлые воды, которые ты видел.

Глава 69

1. Ибо последние воды, которые ты видел, — те, что были чернее всех предшествующих, те, что следовали после двенадцатого числа и собрались воедино, — относятся ко всему миру.
2. Всевышний установил разделение от начала, потому что лишь Он знает, что произойдёт.
3. Среди чудовищных злодейств и нечестия, которым предстояло совершиться пред Ним, Он предвидел шесть видов.
4. И среди добрых дел праведников, которым предстояло совершиться пред Ним, Он предвидел шесть видов, помимо тех, которые Сам совершит при завершении века.
5. Поэтому чёрные воды не были вместе с чёрными, а светлые — со светлыми; ибо это завершение.

Глава 70

1. Итак, выслушай толкование последних чёрных вод, которые должны прийти [после чёрных]; вот слово:
2. вот наступают дни, и когда созреет время века и придёт жатва его злых и добрых семян, Могущественный наведёт на землю, её жителей и её правителей смятение **духа** и оцепенение сердца.
3. Они будут ненавидеть друг друга и подстрекать друг друга к битве; ничтожные будут властвовать над почтенными, и люди низкого положения возвысятся над знаменитыми.

4. Многие будут преданы в руки немногих; ничего не значащие будут править сильными, у бедных будет больше изобилия, чем у богатых, а нечестивые возвысятся над доблестными.

5. Мудрые будут молчать, а глупые — говорить; ни мысли людей, ни советы **могущественных** не обретут тогда твёрдости, и надежда надеющихся не утвердится.

6. Когда исполнится предсказанное, смятение охватит всех людей; одни из них падут в битве, другие погибнут в мучении, а иных **уничтожат** свои же.

7. Тогда Всевышний явит народы, которые приготовил прежде, и они придут и будут воевать с правителями, которые ещё останутся.

8. И случится, что уцелевший на войне погибнет в землетрясении; уцелевший в землетрясении будет сожжён огнём, а уцелевший в огне **погибнет** от голода.

9. [И случится, что тот из победителей и побеждённых, кто уцелеет и избежит всего сказанного выше, будет предан в руки Моего слуги Мессии.]

10. Ибо вся земля пожрёт своих обитателей.

Глава 71

1. А святая земля помилует своих и защитит в то время своих жителей.

2. Таково видение, которое ты видел, и таково его толкование.

3. Я пришёл сказать тебе это, потому что твоя молитва была услышана Всевышним.

Глава 72

1. Выслушай теперь и о светлой **молнии**, которая должна прийти при завершении после этих чёрных (вод); вот слово:
2. после того как явятся знамения, о которых тебе было сказано прежде, когда народы придут в смятение и наступит время Моего Мессии, Он созовёт все народы, и одни из них пощадит, а другие умертвит. ^[38]
3. Итак, вот что произойдёт с народами, которые Он пощадит.
4. Каждый народ, который не знает Израиля и не попирает семени Иакова, будет пощажён.
5. И это потому, что некоторые из каждого народа будут подчинены твоему народу.
6. Но все, кто властвовал над вами или знал вас, будут преданы мечу.

Глава 73

1. И когда Он уничтожит всё, что есть в мире, и воссядет в мире на весь век на престоле Своего царства, тогда откроется радость и явится покой.
2. Тогда исцеление сойдёт с росой, болезнь отступит, тревога, скорбь и плач удалятся от людей, а веселье пройдёт по всей земле.
3. Никто больше не умрёт прежде времени, и никакая беда не постигнет внезапно.

4. Суды, брань, раздоры, месть, кровь, страсти, зависть, ненависть и всё подобное, будучи удалено, пойдёт на осуждение.

5. Ибо именно это наполнило мир злом, и из-за этого жизнь человека была сильно встревожена.

6. Дикие звери выйдут из леса и будут служить людям; аспиды и драконы выйдут из своих нор, чтобы поклониться малому ребёнку.

7. Женщины тогда больше не будут испытывать боли при родах и не будут мучиться, производя на свет плод своего чрева.

Глава 74

1. В те дни жнецы не будут уставать, и строители не будут изнемогать от труда, ибо дела будут сами быстро продвигаться вместе с совершающими их в великом покое.

2. Ибо то время есть завершение тленного и начало нетленного.

3. Поэтому предсказанное будет относиться к нему; поэтому оно далеко от зла и близко к тому, что не умирает.

4. Это светлая молния, пришедшая после последних тёмных вод».

Глава 75

1. И я ответил и сказал: «Кто может **постичь**, Господи, Твою благодать? Ибо она непостижима.

2. Или кто может исследовать Твои милости, которым нет предела?

3. Или кто может объять Твой разум?

4. Или кто способен пересказать помыслы Твоего ума?

5. Или кто из рождённых может надеяться достичь этого, если он не из тех, к кому Ты милостив и благосклонен?

6. Ибо если бы Ты не имел сострадания к человеку, то находящиеся под Твоей десницей не могли бы достичь этого; но могут быть призваны те, кто входит в названные числа. ^[39]

7. Но если мы, живущие, знаем, для чего пришли, и покоряемся Тому, Кто вывел нас из Египта, то придём вновь, вспомним прошедшее и возрадуемся тому, что было.

8. Если же ныне мы не знаем, для чего пришли, и не признаём верховной власти Того, Кто вывел нас из Египта, то придём вновь, будем искать то, что есть ныне, и с болью скорбеть о том, что произошло».

Глава 76

1. И Он ответил и сказал мне: [«Поскольку откровение этого видения истолковано тебе, как ты просил], выслушай слово Всевышнего, чтобы узнать, что произойдёт с тобой после этого.

2. Ты непременно уйдёшь с этой земли, однако не на смерть: **ты будешь сохранён до** завершения времён. ^[40]

3. Поэтому взойди на вершину той горы, и пройдут перед тобой все области той земли, облик обитаемого мира,

вершины гор, глубины долин, глубины морей и число рек, чтобы ты увидел, что оставляешь и куда идёшь.

4. Это произойдёт через сорок дней.

5. Поэтому иди теперь и в эти дни наставляй народ, насколько можешь, чтобы люди научились не умирать в последние времена, но научились жить в последние времена».

Глава 77

1. И я, Варух, ушёл оттуда, пришёл к народу, собрал всех — от великого до малого — и сказал им:

2. «Слушайте, дети Израиля: посмотрите, сколько вас осталось от двенадцати колен Израиля.

3. Ибо вам и вашим отцам Господь дал Закон, превосходящий тот, что Он дал всем народам.

4. А поскольку ваши братья преступили заповеди Всевышнего, Он навёл возмездие на вас и на них, не пощадил первых и последних также отдал в плен, не оставив от них остатка.

5. И вот вы здесь, со мной.

6. Поэтому, если направите свои пути правильно, вы не уйдёте, как ушли ваши братья, но они придут к вам.

7. Ибо милостив Тот, Кому вы поклоняетесь; благ Тот, на Кого вы надеетесь; и Он верен, так что сделает (вам) добро, а не зло.

8. Разве вы не видели здесь, что постигло Сион?

9. Или вы, быть может, думаете, что согрешило само место и поэтому было разрушено? Или что земля поступила безрассудно и потому была предана?

10. Разве вы не знаете, что из-за вас, согрешивших, было разрушено то, что не согрешило, и из-за творивших зло было предано (своим) врагам то, что не поступало безрассудно?»

11. И весь народ ответил мне: «Насколько мы можем вспомнить блага, которые Могушественный сделал для нас, мы их помним; а чего не помним — Он по Своей милости знает.

12. Но сделай это для нас, твоего народа: напиши также нашим братьям в Вавилон послание наставления и свиток надежды, чтобы и их укрепить прежде, чем уйдёшь от нас.

13. Ибо пастыри Израиля погибли, светильники, дававшие свет, погасли, и источники удержали свои потоки, из которых мы пили.

14. Мы остались во тьме, среди деревьев леса и в жажде пустыни».

15. И я ответил им: «Пастыри, светильники и источники происходили из Закона; и хотя мы уходим, Закон остаётся.

16. Поэтому, если вы будете внимательны к Закону и устремитесь к мудрости, не будет недостатка в светильнике, не исчезнет **пастырь** и не высохнет источник.

17. Как вы и сказали мне, я напишу также вашим братьям в Вавилон и пошлю через людей; подобным образом напишу девяти с половиной коленам и пошлю через птицу».

18. И в двадцать первый день восьмого месяца я, Варух, пришёл и сел под дубом, под тенью его ветвей. Никого со мной не было: я был один.

19. Я написал эти два послания: одно послал с орлом девяти с половиной коленам, а другое — тем, кто был в Вавилоне, через трёх человек.

20. Я позвал орла и сказал ему такие слова:

21. «Всевышний создал тебя, чтобы ты был выше всех птиц.

22. Теперь лети: не задерживайся ни в (каком) месте, не входи в гнездо и не садись ни на какое дерево, пока не перелетишь широту многоводной реки Евфрат, не придёшь к народу, живущему там, и не сбросишь ему это послание.

23. Вспомни также, что во время потопа Ной получил от голубя плод оливы, когда выпустил его из ковчега.

24. И вороны служили Илии, принося ему пищу, как им было повелено.

25. Также Соломон во время своего царствования, куда бы ни пожелал послать или что-либо разыскать, повелевал птице (лететь туда), и она повиновалась его приказу.

26. Теперь не утомляйся, не сворачивай ни направо, ни налево, но лети и следуй прямым путём, чтобы исполнить повеление Могуущественного, как я сказал тебе».

Глава 78

Послание Варуха девяти с половиной коленам начинается в этой главе. Оно составляет заключительную часть выбранного издания.

- 1.** Вот слова послания, которое Варух, сын Нерии, отправил девяти с половиной коленам, находившимся за рекой Евфрат, и в котором было написано следующее. ^[12]
- 2.** Так говорит Варух, сын Нерии, братьям, уведённым в плен: «Милость и мир.
- 3.** Братья мои, я помню любовь Создавшего нас, Который любил нас издревле и никогда не ненавидел, но прежде всего воспитывал нас.
- 4.** И поистине я знаю, что все мы, двенадцать колен, связаны одними узами, поскольку рождены от одного отца.
- 5.** Поэтому я тем более позаботился оставить вам слова этого послания прежде своей смерти, чтобы вы утешились в бедствиях, постигших вас, и поскорбели также о бедствии, постигшем ваших братьев; и ещё — чтобы вы признали праведность Его суда, которым Он определил вам быть уведёнными в плен, — ибо претерпенное вами несоразмерно содеянному, — дабы в последние времена вы оказались достойными своих отцов.
- 6.** Поэтому, если вы сочтёте, что ныне претерпели это для вашего блага, чтобы в конце не быть осуждёнными и мучимыми, то получите вечную надежду, если прежде всего уничтожите в своём сердце тщетное заблуждение, из-за которого ушли отсюда.
- 7.** Если будете так поступать, Он постоянно будет помнить о вас — Тот, Кто всегда обещал ради нас превосходившим нас, что никогда не забудет и не оставит нас, но с великой милостью снова соберёт рассеянных.

Глава 79

1. Братья мои, узнайте прежде всего, что постигло Сион: как Навуходоносор, царь Вавилона, выступил против нас.
2. Ибо мы согрешили против Создавшего нас и не сохранили заповедей, которые Он нам заповедал; однако Он не наказал нас так, как мы заслужили.
3. То, что постигло вас, мы также терпим в ещё большей степени, ибо это постигло и нас.

Глава 80

1. Теперь, братья мои, сообщаю вам: когда враг окружил город, были посланы ангелы Всевышнего; они испровергли укрепления прочной стены и разрушили крепкие железные углы, которые невозможно было вырвать.
2. Однако они скрыли **все** сосуды святилища, чтобы **враг не завладел ими**.
3. Совершив это, они затем отдали врагу поверженную стену, разграбленный дом, сожжённый храм и побеждённый народ, который был предан, — чтобы враг не хвалился и не говорил: «Вот как силой мы смогли разорить на войне даже дом Всевышнего».
4. Ваших братьев они связали, увели в Вавилон и поселили там.
5. А мы остались здесь в очень малом числе.
6. Такова скорбь, о которой я написал вам.
7. Я твёрдо знаю, что (утешение) жителей Сиона утешает и вас: пока вы знали, что он благоденствует, (ваше

утешение) было больше скорби, которую вы переносили, покинув его.

Глава 81

- 1.** Но об утешении выслушайте слово.
- 2.** Ибо я скорбел о Сионе, молился о милости у Всевышнего и говорил:
- 3.** «Доколе это будет длиться для нас? Неужели эти бедствия всегда будут постигать нас?»
- 4.** И Могущественный поступил по множеству Своих милостей, а Всевышний — по величию Своего сострадания: Он открыл мне слово, чтобы я получил утешение; показал мне видения, чтобы я больше не терпел мучения; дал мне узнать тайну времён и показал мне наступление часов.

Глава 82

- 1.** Поэтому, братья мои, я написал вам, чтобы вы утешились среди множества ваших скорбей.
- 2.** Знайте: наш Творец непременно отомстит всем нашим врагам за всё, что они сделали нам; и завершение, которое совершит Всевышний, весьма возвышенно, а Его грядущая милость и завершение Его суда вовсе не далеки.
- 3.** Вот мы видим великое благоденствие язычников, хотя они поступают нечестиво; но они будут подобны пару.
- 4.** Мы видим великую их власть, хотя они творят зло; но они уподобятся капле.

5. Мы видим прочность их могущества, хотя они ежечасно противятся Могущественному; но они будут сочтены за плевков.

6. Мы созерцаем славу их величия, хотя они не соблюдают установлений Всевышнего; но они пройдут, как дым.

7. Мы размышляем о красоте их изящества, хотя они предаются осквернению; но они увянут, как сохнувшая трава.

8. Мы созерцаем силу их жестокости, хотя они не помнят (её) конца; но они разобьются, как проходящая волна.

9. Мы замечаем хвастовство их могуществом, хотя они отрицают благодеяние Бога, Который дал (его) им; но они пройдут, как проплывающее облако.

Глава 83

1. [Ибо Всевышний непременно ускорит Свои времена и непременно приблизит Свои часы. ^[41]

2. Он непременно будет судить находящихся в Его мире и поистине взыщет за всё по всем их тайным делам.

3. Он непременно исследует тайные помыслы и то, что сокрыто в тайных покоях всех членов человека, и явит (их) пред всеми с обличением.

4. Поэтому пусть ничто из нынешнего не восходит в ваши сердца; прежде всего будем ожидать, потому что обещанное нам придёт.

5. Не будем теперь смотреть на нынешние наслаждения язычников, но вспомним, что обещано нам в конце.

- 6.** Ибо пределы времён, сроков и всего, что с ними, непременно пройдут вместе.
- 7.** Завершение века явит тогда великое могущество его властителя, когда всё придёт на суд.
- 8.** Поэтому приготовьте свои сердца к тому, во что прежде верили, чтобы не оказаться в рабстве в обоих мирах: здесь — быть уведёнными в плен, там — терпеть мучения.
- 9.** Ибо (что касается) того, что существует ныне, что прошло или чему предстоит прийти, — во всём этом ни зло не вполне зло, ни, опять же, добро не вполне добро.
- 10.** Всякое здоровье этого времени обращается в болезни,
- 11.** всякое могущество этого времени обращается в слабость, и всякая сила этого времени — в бессилие;
- 12.** всякая энергия юности обращается в старость и завершение, и всякая изящная красота этого времени становится увядшей и отталкивающей;
- 13.** всякое гордое владычество нынешнего времени обращается в унижение и стыд;
- 14.** всякая хвала славе этого времени обращается в позор молчания, и всякий тщетный блеск и дерзость этого времени — в безгласную гибель;
- 15.** всякое наслаждение и радость этого времени обращаются в червей и тление;
- 16.** всякий шум гордости этого времени обращается в прах и тишину;
- 17.** всякое обладание богатствами этого времени обращается лишь в шеол;

18. всякое хищничество страсти этого времени обращается в невольную смерть, и всякая страсть похотей этого времени — в мучительный приговор;

19. всякая уловка и хитрость этого времени обращаются в доказательство истины;

20. всякая сладость благовоний этого времени обращается в суд и осуждение;

21. всякая любовь ко лжи обращается через истину в бесчестье.

22. Поскольку всё это совершается ныне, неужели кто-нибудь думает, что за это не будет возмездия?

23. Но завершение всего придёт к истине.]

Глава 84

1. Вот я сообщил вам (это), пока жив, ибо сказал, что вы должны узнать превосходное: Могущественный повелел наставить вас, и прежде своей смерти я изложу вам некоторые заповеди Его суда.

2. Помните, что прежде Моисей призвал небо и землю в свидетели против вас и сказал: «Если преступите Закон, будете рассеяны; если же сохраните его, будете сохранены».

3. И другое говорил он вам, когда вы, двенадцать колен, были вместе в пустыне.

4. После его смерти вы отбросили это от себя; поэтому на вас и пришло предсказанное.

5. Моисей говорил вам об этом прежде, чем оно постигло вас; и вот оно постигло вас, потому что вы оставили Закон.

6. Вот и я говорю вам, после того как вы пострадали: если послушаетесь сказанного вам, то получите от Могущественного всё, что отложено и сохранено для вас.

7. Да будет это послание свидетельством между мной и вами, чтобы вы помнили заповеди Могущественного и чтобы оно стало мне оправданием пред Пославшим меня.

8. Помните Закон и Сион, святую землю и ваших братьев, завет ваших отцов; не забывайте праздников и суббот.

9. Передайте это послание и предания Закона вашим сыновьям после вас, как и ваши отцы передали (их) вам.

10. Во всякое время настойчиво просите и усердно молитесь всем сердцем, чтобы Могущественный примирился с вами и не счёл множества ваших грехов, но вспомнил праведность ваших отцов.

11. Ибо если Он не судит нас по множеству Своих милостей, горе всем нам, рождённым.

Глава 85

1. [Знайте также, что в прежние времена, в древних поколениях, у тех наших отцов были помощники — праведные люди и святые пророки. ^[42]

2. Более того, мы были в своей земле, и они помогали нам, когда мы грешили, и ходатайствовали за нас пред Создавшим нас, потому что полагались на свои дела; Могущественный слышал их молитву и прощал нас.

- 3.** Теперь же праведные собраны, пророки уснули, мы также вышли из земли, Сион отнят у нас, и теперь у нас нет ничего, кроме Могущественного и Его Закона.
- 4.** Поэтому, если мы направим и расположим свои сердца, то получим всё, что потеряли, и во много раз лучшее, чем потерянное.
- 5.** Ибо потерянное нами было подвержено тлению, а то, что мы получим, будет нетленно.
- 6.** Так же я написал нашим братьям в Вавилон, чтобы и им засвидетельствовать это.
- 7.** Пусть всё сказанное выше всегда будет перед вашими глазами, потому что мы ещё пребываем в духе и силе нашей свободы.
- 8.** И Всевышний ещё долготерпит к нам здесь: Он показал нам грядущее и не скрыл того, что произойдёт в конце.
- 9.** Поэтому прежде, чем суд взыщет своё, а истина — ей причитающееся, приготовим свою душу, чтобы вступить во владение, а не оказаться во власти других; чтобы надеяться и не быть посрамлёнными; чтобы покоиться с нашими отцами, а не мучиться с нашими врагами.
- 10.** Ибо юность мира миновала, сила творения уже истощена, и срок приближения времён весьма краток; да, они уже прошли, и кувшин близок к водоёму, корабль — к пристани, путь путешествия — к городу, а жизнь — к (своему) завершению.
- 11.** И снова: приготовьте свои души, чтобы, завершив плавание и сойдя с корабля, обрести покой, а не быть осуждёнными при уходе.

12. Ибо вот, когда Всевышний исполнит всё это, там уже не будет места покаянию, ни предела временам, ни длительности часов, ни перемены путей, ни места молитве, ни посылая прошений, ни получения знания, ни дарования любви, ни места покаянию души, ни мольбы о проступках, ни ходатайства отцов, ни молитвы пророков, ни помощи праведных.

13. Там — приговор тлению, путь огня и стезя, ведущая в геенну.

14. Поэтому один Закон дан Единым, один век и один конец для всех, кто в нём.

15. Тогда Он сохранит тех, кого может простить, и в то же время уничтожит осквернённых грехами.]

Глава 86

1. Поэтому, получив это моё послание, внимательно читайте его в ваших собраниях.

2. Размышляйте над ним, особенно в дни ваших постов.

3. Вспоминайте меня через это послание, как и я вспоминаю в нём вас, и всегда благоденствуйте».

Глава 87

1. Когда я закончил все слова этого послания и старательно записал его до конца, то сложил его, тщательно запечатал, привязал к шее орла, отпустил его и послал. ^[13]

Здесь оканчивается Книга Варуха, сына Нерии.

Примечания

1. Об имени книги. «Вторая книга Варуха» и «Сирийский апокалипсис Варуха» — названия одного произведения. Оно отличается от Книги пророка Варуха и от Греческого апокалипсиса, называемого Третьей книгой Варуха. Имя Варуха в повествовании является литературной атрибуцией.

2. Об основе издания. Воспроизведён перевод Р. Х. Чарлза в издании SPCK / Macmillan 1918 года, печатные с. 35–96. Русская версия переведена с этого английского текста. Вступительное исследование и полный исторический аппарат не перепечатаны. Самостоятельная сверка сирийских рукописей не проводилась.

3. Об условных знаках. В выбранном издании жирный шрифт обозначает предложенное исправление текста; квадратные скобки выделяют слова или отрывки, которые Чарлз считал не принадлежащими первоначальному автору; круглые скобки содержат поясняющие дополнения переводчика. Это редакционные решения исторического издания. Они не означают, что принадлежность каждого такого места доказана окончательно. Восстановления, отмеченные в источнике особыми угловыми знаками, сохраняются и объясняются при соответствующих местах.

4. 1:5 Здесь и далее сохранена нумерация выбранного издания Чарлза 1918 года. В частности, глава 1 имеет пять стихов; её последний стих в некоторых других изданиях входит в 1:4.

5. 3:1 «Мать» в этом плаче — образ города, Сиона / Иерусалима. Он продолжается в 10:16, где мать опустошена, а её сыновья уведены в плен.

6. 4:2 Квадратные скобки вокруг 4:2–7 воспроизводят решение Чарлза, который считал этот отрывок добавлением к первоначальному произведению. Это знак его текстологического суждения, а не обозначение шести утраченных стихов.

7. 27:8 В издании Чарлза здесь напечатано только [Wanting.] — «Текст отсутствует». Описание седьмой части бедствий не сохранилось в выбранной основе и здесь не сочиняется; нумерация последующих стихов остаётся прежней.

8. 29:4 Бегемот и Левиафан принадлежат образному миру древней апокалиптики. В этом месте они связаны с изобилием последнего времени; не следует превращать повествование в современное естественно-научное описание.

9. 29:5 Кор — название меры объёма, сохранённое из английского текста. В рассказе подчёркнуто необычайное изобилие; пересчёт этой меры в современные единицы здесь не вводится. Этот образ также представлен как иудейская параллель в подборке «Аграфы». Здесь он принадлежит Второй книге Варуха и не приписан Иисусу.

10. 50:2 Главы 50–51 различают два момента: мёртвые возвращаются в узнаваемом облике, а затем, после узнавания и суда, происходит преображение. Обе части рассказа сохранены.

11. 53:1 Видение чередующихся тёмных и светлых вод получает толкование в последующих главах. Образы отдельных периодов следует читать вместе с этим толкованием, не подменяя их современными событиями.

12. 78:1 Здесь начинается послание девяти с половиной коленам за Евфратом. Второе послание, отправленное в Вавилон через людей (77:19), в этой книге отдельно не приводится. Глава 87 повествует об отправлении письма с орлом.

13. 87:1 Заключительная строка «Здесь оканчивается Книга Варуха, сына Нерии» передана отдельно от последнего стиха как колофон. Переплетённое в исходном скане «Вознесение Моисея» является другим произведением и сюда не включено.

14. 6:7 Число сорок восемь сохранено по выбранному английскому изданию. Полужирные слова «ковчег» и «жертвенник воскурений» передают отмеченные в нём исправления текста, а не особое смысловое ударение Life for God.

15. 7:2 В выбранном печатном тексте стоит именно «And ye have seized» — «И вы заняли». Неожданная смена лица сохранена; она не исправлена по догадке на «они» или «я».

16. 13:5 Слова «Вот то бедствие» передают отмеченное Чарлзом восстановление «This is the evil». Угловые знаки отличают его от пояснений в круглых скобках.

17. 21:9 Необычная заключительная формула оставлена в квадратных скобках, как в историческом издании; Чарлз не относил её к

первоначальному тексту. Она не превращена в отдельное утверждение рассказчика.

18. 21:26 Слово «когда» — восстановление, отмеченное в выбранном английском издании.

19. 23:5 Слова о духе как творце жизни стоят в квадратных скобках у Чарлза. Его выделение сохранено; оно не означает, что эти слова были восстановлены в утрате рукописи.

20. 28:2 Трудная формула времени передана по выбранному изданию: «two parts a week of seven weeks». Её синтаксис и расчёт неясны; русский текст не подставляет отсутствующего числительного и не превращает эту формулу в календарную дату.

21. 28:4 Квадратные скобки объединяют 28:4–5 и сохраняют мнение Чарлза о вторичном характере этого отрывка.

22. 32:2 Квадратные скобки вокруг 32:2–4 — критические знаки Чарлза. В этом издании ими отмечены слова или отрывки, которые он считал не принадлежащими первоначальному автору; это не обозначение утраченного текста рукописи. Здесь описаны последовательные разрушения, восстановление и окончательное обновление без отождествления с современными событиями.

23. 39:7 Слово «владычество» соответствует выделенному Чарлзом полужирным словом *principate*: это знак редакторского исправления. Речь идёт о правлении Мессии. Видение четырёх царств истолковано внутри повествования в главах 39–40; дополнительное отождествление четвёртого царства с современным государством здесь не вводится.

24. 41:1 В издании 1918 года напечатано *To whom and for many* — без ожидаемого *how* («сколько»); английский текст сохраняет эту формулировку. В повторении вопроса в 42:2 прямо сказано *how many*. Русское «для скольких» передаёт смысл, подтверждённый этим повторением.

25. 44:1 Необычное множественное число «[Годолий]» передаёт напечатанное в источнике [*the Gedaliahs*]. Оно сохранено вместе со скобками, а не заменено именем одного человека или неотмеченным восстановлением.

26. 48:29 Трудная формулировка «тот, кто растлён, вовсе не существует» передаёт *he that is corrupted is not at all* в тексте 1918 года.

Она не развёрнута в самостоятельное учение об уничтожении человека или судьбе души.

27. 48:37 Вопросительный знак в скобках принадлежит тексту Чарлза и отмечает неуверенность в предшествующей формулировке. Он сохранён в обоих языках.

28. 48:48 Чарлз даёт 48:48–50 отдельный заголовок «Фрагмент обращения Варуха к народу» и заключает отрывок в квадратные скобки. Поэтому переход от молитвы к обращению на «вы» сохранён, а не незаметно переписан.

29. 51:16 Отрицание «(не)» соответствует пояснительному добавлению (not) в выбранном издании. Оно существенно для противопоставления непреходящего времени и времени, полного плача, и остаётся отмеченным также по-русски.

30. 54:19 Утверждение, что каждый сам стал Адамом своей души, следует за признанием в 54:15: Адам навлёк на всех преждевременную смерть. Оба положения сохранены вместе; второе не подменяет и не устраняет первое.

31. 56:3 Греческое пояснение «= αἰών» напечатано у Чарлза. Оно относится к длительности, или веку мира; это не новый греческий рукописный фрагмент, добавленный настоящим изданием.

32. 56:14 В источнике слово по заключено в знаки восстановления, переданные здесь как 'no'. Это иной знак, чем круглые скобки с пояснительным добавлением. Восстановленное отрицание и его статус сохранены по-русски: 'нет'.

33. 59:1 Иисус, сын Навина, — библейский преемник Моисея. Это традиционное русское имя соответствует английскому Joshua и не обозначает Иисуса из Назарета.

34. 63:2 Фраза в выбранном английском издании синтаксически неровная. Её незавершённость сохранена: связующая мысль не дописана по догадке.

35. 63:7 В этой версии сто восемьдесят пять тысяч — число одних начальников, причём каждому приписано столько же подчинённых. Необычное увеличение числа сохранено по источнику, без приведения к библейскому рассказу.

36. 64:8 Рассказ о медном коне относится к преданию о Манассии в этом произведении. Сложное рассуждение о его услышанной молитве и последующем наказании передано по выбранной версии.

37. 66:4 Выражение «осквернённых среди них» передаёт неясное английское *their polluted ones*; его предмет в выбранной версии не назван однозначно. Начальная фраза о праздниках и субботах заключена Чарлзом в квадратные скобки.

38. 72:2 Выражение «Моего Мессии» сохранено по английскому источнику внутри речи ангела. Оно не заменено редактором на «Его Мессии».

39. 75:6 Оборот о тех, кто «входит в названные числа», неясен в выбранном переводе. Он передан близко к английскому тексту, без подстановки предполагаемого смысла.

40. 76:2 Слова «ты будешь сохранён до» выделены жирным вслед за изданием Чарлза: это знак предложенного им исправления текста, а не обычное смысловое ударение.

41. 83:1 Всё рассуждение главы 83 заключено в английском издании в квадратные скобки. Они отражают суждение Чарлза о составе произведения, а не означают, что вся глава восстановлена из утраченной рукописи.

42. 85:1 Глава 85 также целиком заключена Чарлзом в квадратные скобки. Повторяющиеся утверждения об отсутствии покаяния и ходатайства в 85:12 сохранены; они принадлежат тексту этого апокалипсиса.

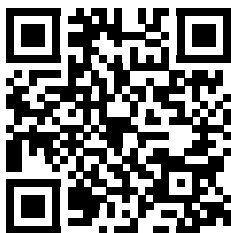
LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи,
духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church



Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой
телефона.

[Читать эту книгу онлайн](http://lifeforgod.church)